



## **Dự Án Kiểm Kê Đường Ống Nước**

### **CÁC CÂU HỎI THƯỜNG GẶP**

#### ***Dự Án Kiểm Kê Đường Ống Nước là gì?***

Thành Phố Burlington đang thảo luận với Tiểu Bang Vermont và Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ về yêu cầu xác định, loại bỏ các nguồn có nguy cơ gây nhiễm chì trong nước uống công cộng trên phạm vi toàn quốc. Theo yêu cầu này, Phòng Tài Nguyên Nước Burlington cần xác nhận, xác định vật liệu chế tạo của tất cả đường ống cấp nước trong Thành Phố. Hiện tại, Thành Phố không có hồ sơ nào ghi chép về việc sử dụng đường ống nước bằng chì và cũng không mong sẽ xác định được trường hợp như vậy; tuy nhiên, công tác kiểm kê là cơ hội để chúng tôi xác định được các đường ống và bộ phận có thể cần thay thế để duy trì chất lượng và áp lực nước, chẳng hạn như các trường hợp đường ống mạ kẽm, đồng hồ đo nước hoặc đầu nối cũ.

#### ***Chì có đi vào trong nước uống không?***

Khả năng xảy ra tình trạng nhiễm chì trong nước uống ở Burlington là rất thấp. Chì có thể nhiễm vào nước uống nếu vật liệu làm ống nước có chứa chì và bị ăn mòn. Ăn mòn là quá trình phân hủy hoặc bào mòn kim loại do phản ứng hóa học giữa nước và ống dẫn. Để tránh tình trạng ăn mòn, Phòng Tài Nguyên Nước Burlington đã thêm hóa chất Kẽm Orthophosphate vào nguồn nước trước khi đưa nước ra khỏi nhà máy xử lý. Kẽm Orthophosphate sẽ bao phủ bên trong đường dẫn nước uống và các chi tiết, giúp ngăn ngừa tình trạng ăn mòn và giảm khả năng chì bị nhiễm vào nước.

Hiện tại, Thành Phố không có hồ sơ nào ghi chép về việc sử dụng đường ống nước bằng chì và cũng không mong sẽ xác định được trường hợp như vậy, vì vật liệu này không được sử dụng phổ biến ở Burlington. Hệ thống của một số ngôi nhà cũ sử dụng đường ống bằng thép mạ kẽm vẫn có thể bị phơi nhiễm chì ở mức độ thấp do các đầu nối ngắn, gọi là đầu nối cổ ngỗng, giữa đường ống cấp nước và đường nước chính, nhưng bộ phận này không được coi là thành phần chì gây tác động lớn theo Quy Tắc Chì và Đồng Sửa Đổi của EPA. Ngoài ra, có thể xuất hiện một lượng nhỏ chì ở bên trong đường ống nước (ví dụ: ống nước, chất hàn, vòi, chi tiết, v.v.) của những ngôi nhà cũ, hoặc trong đồng hồ đo nước được lắp đặt trước năm 2001, tuy nhiên, điều này không ảnh hưởng đến mức chì trong nước nhờ có các biện pháp kiểm soát, xử lý hiệu quả (tức là sử dụng các chất ức chế ăn mòn).

#### ***Vì sao việc tôi tham gia khảo sát lại quan trọng?***

Dự án này sẽ thực thi nhiệm vụ mới của EPA là xác định các đường ống bằng chì và đường ống mạ kẽm có khả năng rò rỉ, vỡ và bị giảm áp lực nước theo thời gian do cặn bẩn tích tụ bên trong đường ống.

Có hơn 11.000 đường ống cấp nước cần được xác định hoặc xác nhận về vật liệu chế tạo trong vòng chưa đầy 1 năm. Do phạm vi và thời gian thực hiện yêu cầu, chúng tôi cần sự tham gia từ các khách hàng của Phòng Tài Nguyên Nước Burlington để tiết kiệm chi phí. Với chi phí vận hành thấp, chúng tôi có thể cung cấp nước với mức giá phải chăng, cạnh tranh cùng các chương trình giảm giá và hỗ trợ khả năng chi trả cho khách hàng.

#### ***Quý vị thu thập thông tin này như thế nào?***

Bên cạnh việc phân tích kỹ lưỡng các hồ sơ lắp đặt trước đây và hiện tại, chúng tôi chủ yếu phụ thuộc vào thông tin mà người dân cung cấp trong khảo sát. Chúng tôi cũng sẽ tiến hành ghé thăm các nhà cần theo dõi và kiểm tra các con đường cũ (các con đường được xây trước năm 1938). Do phạm vi thực hiện dự án, chúng tôi đặc biệt khuyến khích quý vị trả lời khảo sát này cũng như các câu hỏi theo dõi trong tương lai có liên quan đến đường ống trong gia đình quý vị.

## Thông tin này sẽ được sử dụng như thế nào?

Phòng Tài Nguyên Nước Burlington sẽ công bố một bản đồ kèm theo những phát hiện của chúng tôi để cư dân có thể tra cứu thông tin về hệ thống của mình trong tương lai. Nếu xác định được các đường ống cần thay thế, Phòng Tài Nguyên Nước Burlington sẽ triển khai Giai Đoạn II của dự án này để cùng các chủ hộ thay thế đường ống cấp nước trong gia đình họ.

## Có cần đào bới cỏ để thay ống nước không?

Không, giai đoạn này của dự án không yêu cầu đào xới tài sản. Quý vị sẽ nhận được thông báo nếu chúng tôi đánh dấu đường ống cấp nước của quý vị để điều tra thêm trong Giai Đoạn II của dự án.

## Tôi có cần chi trả chi phí tiến hành công việc này không?

Việc xác định vật liệu làm đường ống cấp nước là miễn phí, ngay cả khi Phòng Tài Nguyên Nước Burlington cần ghé thăm nhà quý vị để xem xét một trường hợp cụ thể. Nếu đường ống cấp nước của quý vị làm bằng chì (khả năng thấp) thì sẽ được thay thế miễn phí.

## Quy Tắc Chì và Đồng của EPA là gì?

Quy Tắc Chì và Đồng của EPA là một quy định được đưa ra từ năm 1991, quy định về mức đồng và chì tối đa trong các hệ thống và công trình phân phối nước nhằm loại bỏ nguồn gây nhiễm chì khỏi nước uống. Quy tắc được cập nhật theo các thông tin khoa học mới nhất. Bản cập nhật mới nhất, Quy Tắc Chì và Đồng Sửa Đổi, yêu cầu tất cả các công ty cấp nước ghi lại vật liệu chế tạo của tất cả các đường ống cấp nước trong khu vực cấp nước, cả của bên khách hàng và công ty trước tháng 10 năm 2024. Nếu xác định được đường ống cấp nước mạ kẽm cần thay thế hoặc đường ống bằng chì, công ty phải làm việc với khách hàng để thay thế đường ống miễn phí cho họ.

## Đường ống cấp nước là gì?

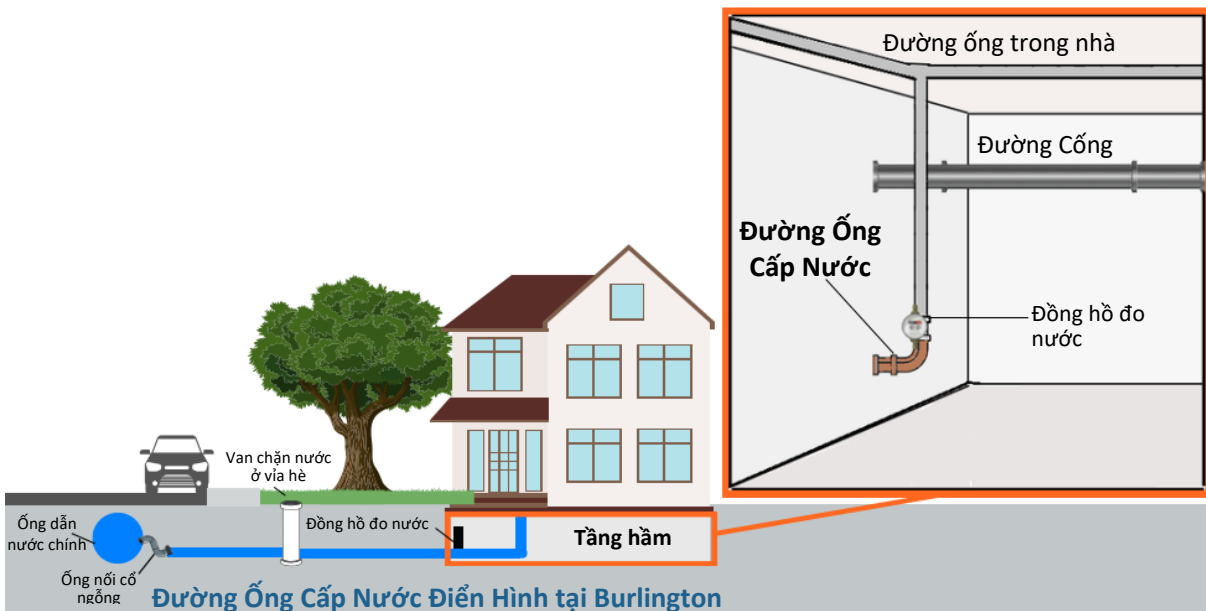
Đường ống cấp nước là đường ống dẫn nước từ đường nước chính của Thành Phố Burlington đến từng nhà. Hầu hết các nhà chỉ có một đường ống cấp nước, nhưng cũng có những nhà lắp đặt một đường ống cấp nước riêng để phòng cháy chữa cháy, tưới cây hoặc cho mục đích khác ngoài nước uống. Dự án này yêu cầu lập hồ sơ về vật liệu chế tạo của tất cả đường ống cấp nước.

## Đường Ống Mạ Kẽm Cần Thay Thế (GRR) nghĩa là gì?

Đường Ống Mạ Kẽm Cần Thay Thế chỉ đường ống cấp nước bằng thép mạ kẽm đã từng là “hạ lưu” của đường ống cấp nước bằng chì, hoặc hiện đang là hạ lưu của một đường ống chưa xác định rõ về mức chì.

## Làm thế nào để tôi tìm được đường ống nước trong nhà?

Nước được dẫn vào nhà qua móng ở tầng hầm hoặc tường (thường là tường ở phía đối diện đường) và kết nối với đồng hồ đo nước. Nếu ngôi nhà của quý vị không có tầng hầm thì hãy tìm đường ống cấp nước ở một khu vực được bảo vệ như tủ chứa đồ hoặc nhà để xe. Hình này minh họa những vị trí mà đường ống cấp nước thường được lắp đặt trong tòa nhà.



## Đường ống cấp nước có thể được làm bằng những vật liệu gì?

Đường ống cấp nước có đường kính từ 2 inch trở xuống có thể được làm từ nhựa, đồng, thép mạ kẽm và chì. Đường ống cấp nước có đường kính lớn hơn 2 inch có thể được làm từ gang dẻo, gang và nhựa. Vui lòng xem lại [hướng dẫn](#) của chúng tôi để nắm được cách xác định vật liệu đường ống cấp nước.

## Sẽ thế nào nếu tôi có nhiều đường ống cấp nước?

Nếu ngôi nhà của quý vị có nhiều đường ống cấp nước (ví dụ: để sinh hoạt, phòng cháy chữa cháy và/hoặc tưới cây), vui lòng cung cấp thông tin riêng biệt. Biểu mẫu khảo sát sẽ hướng dẫn quý vị về quy trình đó.

## Tôi không được tiếp cận đường ống nước, tôi cần làm gì?

Nếu quý vị sống trong một tòa nhà gồm nhiều căn hộ, chúng tôi sẽ làm việc với chủ sở hữu/người quản lý bất động sản để xác định đường ống dẫn nước.

## Tôi không thể tiếp cận tầng hầm và xác định vật liệu làm đường ống cấp nước.

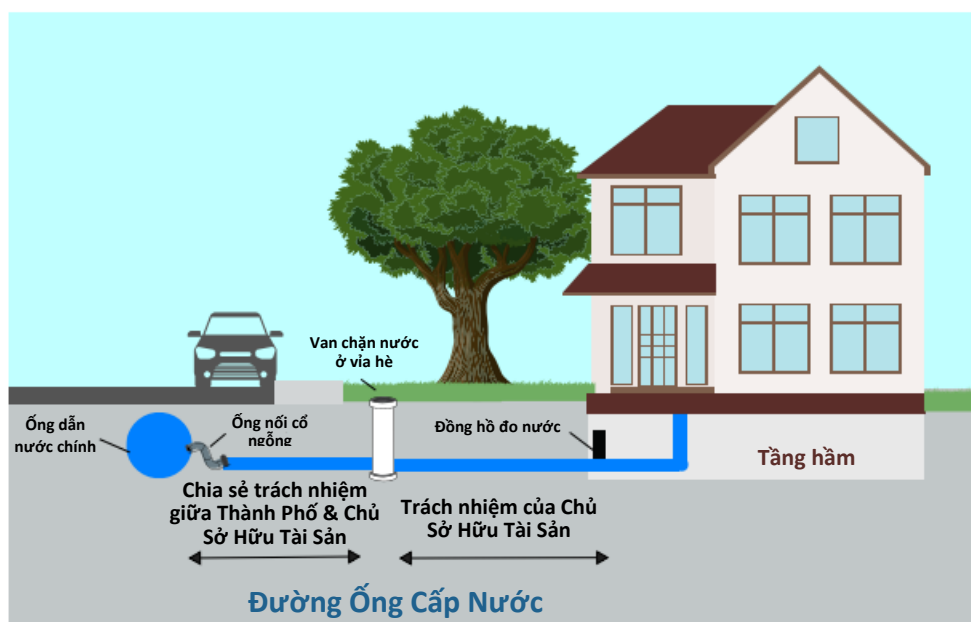
Phòng Tài Nguyên Nước Burlington sẽ sắp xếp một số cuộc hẹn để ghé thăm nhà và giúp quý vị xác định vật liệu của đường ống cấp nước. Nếu quý vị cần được ghé thăm trực tiếp, vui lòng liên hệ với chúng tôi theo số (802) 863-4501 hoặc [gửi email](#) để được thêm vào danh sách chờ. Chúng tôi sẽ liên hệ với quý vị vào mùa Xuân năm 2024 để cung cấp thêm thông tin chi tiết về cách lên lịch theo khung giờ mà quý vị mong muốn.

## Điều gì sẽ xảy ra nếu đường ống cấp nước của tôi cần được thay thế?

Quý vị sẽ nhận được thông báo nếu chúng tôi xác định rằng đường ống cấp nước của quý vị là GRR hoặc làm bằng chì (khả năng thấp) và cần được thay trong Giai Đoạn II của dự án này. Nếu đường ống cấp nước cần phải thay, công việc này sẽ được tiến hành miễn phí.

## Trong các trường hợp sửa chữa và thay thế đường ống cấp nước khác, tôi có trách nhiệm gì với tư cách là chủ sở hữu tài sản?

Đối với dịch vụ sửa chữa và thay thế đường ống cấp nước thông thường, Thành Phố Burlington và chủ sở hữu tài sản mỗi bên chịu 50 phần trăm trách nhiệm và chi phí tiến hành dịch vụ đối với phần ống nước từ ống dẫn nước chính đến van chặn nước ở vỉa hè. Chủ sở hữu tài sản chịu 100 phần trăm trách nhiệm chi trả chi phí sửa chữa, thay thế đường ống cấp nước từ van chặn nước ở vỉa hè đến nhà, bao gồm cả đồng hồ đo nước. Phòng Tài Nguyên Nước Burlington phải hoàn thành tất cả các công việc cần thiết với đường ống cấp nước, trừ khi có sự cho phép khác của sở. Hình dưới đây mô tả ngắn gọn trách nhiệm của chủ sở hữu tài sản và Thành Phố Burlington đối với từng phần của đường ống cấp nước.



## ***Thành Phố Burlington làm thế nào để ngăn ngừa phơi nhiễm chì trong nước uống?***

Mặc dù Thành Phố Burlington không có hồ sơ nào ghi chép về đường ống cấp nước bằng chì trong Thành Phố, và cũng không mong sẽ xác định được trường hợp nào như vậy, chúng tôi ngăn ngừa phơi nhiễm chì bằng cách:

- Thêm chất ức chế ăn mòn là Kẽm Orthophosphate vào nước. Chất này ngăn việc kim loại, chẳng hạn như chì và đồng, rò rỉ vào nước.
- Tiến hành chương trình lấy mẫu để theo dõi nồng độ chì và đồng đối với những nhà dân có nhiều khả năng bị phơi nhiễm chì dựa trên ngày xây dựng.

Ngoài ra, Tiểu Bang Vermont đã cấm sử dụng chất hàn bằng chì có hơn 8% chì trong thành phần vào năm 1988. Năm 2010, Tiểu Bang đã giảm hàm lượng chì tối đa cho phép để được coi là “không có chì” xuống mức trung bình có trọng số là 0,25% đối với chi tiết trong đường ống và 0,20% đối với chất hàn hoặc chất trợ hàn. Tiểu Bang Vermont là nơi có một trong những chương trình giám sát chì nghiêm ngặt nhất đối với trường học và nhà trẻ trong cả nước.

## ***Làm thế nào để tôi xác định được liệu có các nguồn gây nhiễm chì khác trong nhà hay không?***

Chương [Trình Ngăn Ngừa Nhiễm Chì Burlington](#) là một chương trình nhà ở của Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng và Kinh Tế (CEDO) của Thành Phố Burlington. Họ có thể cung cấp thông tin, đến thăm nhà, tiếp cận và cung cấp nguồn lực cho các ngôi nhà ở Burlington để ngăn ngừa phơi nhiễm chì do loại sơn có chứa chì và có thể liên kết quý vị với các nguồn lực bổ sung, chẳng hạn như chương trình Healthy Homes, chương trình này có thể hỗ trợ tài chính để giải quyết các mối lo ngại khác về sức khỏe và an toàn môi trường.

Sở [Y Tế Vermont](#) có thể cung cấp thông tin về các mối nguy hiểm do chì khác đến từ đất, sở thích và đồ thủ công, sản phẩm tiêu dùng, hàng nhập khẩu và các mặt hàng cổ điển, cổ hoặc được trục vớt.

## ***Làm thế nào để tôi tự bảo vệ mình khỏi bị phơi nhiễm với chì trong nước uống?***

Trước hết, hãy xem xét liệu quý vị có nguy cơ bị phơi nhiễm chì trong nhà hay không.

1. **Tìm hiểu về hệ thống nước uống.** EPA yêu cầu tất cả hệ thống cấp nước cho cộng đồng phải soạn và nộp báo cáo hàng năm về chất lượng nước. Báo cáo này có sẵn trên trang web của chúng tôi, trang [Chất Lượng Nước](#) và cung cấp các kết quả kiểm tra mẫu trong toàn bộ hệ thống phân phối của Burlington. Chúng tôi có thể gửi các bản sao trên giấy qua thư theo yêu cầu.
2. **Hãy tìm người kiểm tra nước.** Nếu quý vị lo lắng rằng đường ống nước trong nhà có thể chứa chì thì có thể tiến hành kiểm tra. [Sở Y Tế Vermont](#) có dịch vụ phân tích về mặt hóa học, phóng xạ và vi sinh vật đối với nước uống công cộng và tư nhân. Vui lòng xem các phương pháp kiểm tra, chi phí và hướng dẫn lấy mẫu phù hợp bằng cách truy cập liên kết ở trên hoặc gọi đến số 1-800-660-9997.

Giảm nguy cơ phơi nhiễm bằng cách thực hiện các bước sau:

1. **Rửa sạch đường ống nước trước khi lấy nước uống.** Trước khi sử dụng, mở vòi để nước lạnh chảy trong 5 phút sau khi không sử dụng nước trong hơn 6 giờ. Việc này giúp xả đi phần nước có thể đã tiếp xúc với các thành phần chì trong một thời gian dài và đảm bảo rằng nước mà quý vị dùng được dẫn trực tiếp từ đường dẫn nước chính.
2. **Sử dụng bộ lọc hoặc thiết bị xử lý.** Cân nhắc lắp đặt bộ lọc nước. Quý vị có thể tìm hiểu thêm về các sản phẩm được thiết kế đặc biệt để giảm chì bằng cách truy cập vào [Tổ Chức Vệ Sinh Quốc Gia](#).
3. **Thay đường ống nước.** Nếu nghi ngờ phía trong đường ống nước có các thành phần làm bằng chì, chúng tôi khuyến nghị quý vị thay các chi tiết cũ bằng đồ mới đáp ứng các yêu cầu về phòng ngừa phơi nhiễm chì hiện hành. Quý vị có thể tìm thợ sửa ống nước được cấp phép hành nghề tại Vermont bằng cách truy cập [Sở An Toàn Công Cộng Vermont](#).

Xin lưu ý rằng Thành Phố Burlington đã áp dụng một số biện pháp để ngăn ngừa phơi nhiễm với chì trong nước uống, đồng thời, khả năng xảy ra tình trạng phơi nhiễm chì là rất thấp.

## ***Khung thời gian thực hiện dự án này là trong bao lâu?***

EPA đã công bố Quy Tắc Sửa Đổi vào năm 2021 nhưng gần đây mới ban hành hướng dẫn cho các tiểu bang về cách tiến hành kiểm kê đường ống cấp nước. Thành Phố Burlington đặt mục tiêu kết thúc đợt phản hồi đầu tiên của khách hàng vào tháng 4 năm 2024 để có thể theo dõi và hoàn thành kiểm kê trước thời hạn tháng 10 năm 2024.

## ***Nguồn lực để giải đáp các câu hỏi thêm về phơi nhiễm chì***

### **Thành phố Burlington**

Chương Trình Ngăn Ngừa Nhiễm Chì của Burlington: [www.burlingtonvt.gov/blp](http://www.burlingtonvt.gov/blp) hoặc (802) 865-5323  
Báo Cáo Chất Lượng Nước: [www.burlingtonvt.gov/water/Water-Quality-Reports](http://www.burlingtonvt.gov/water/Water-Quality-Reports) hoặc (802) 863-4501  
Nhóm Chăm Sóc Khách Hàng: [water-resources@burlingtonvt.gov](mailto:water-resources@burlingtonvt.gov) hoặc (802) 863-4501

### **Tiểu Bang Vermont**

Mối Nguy Nhiễm Chì trong Nhà: [www.healthvermont.gov/environment/home/lead-hazards-and-lead-poisoning](http://www.healthvermont.gov/environment/home/lead-hazards-and-lead-poisoning)  
Kiểm Tra Nước Uống: [www.healthvermont.gov/lab/drinking-water-testing](http://www.healthvermont.gov/lab/drinking-water-testing) hoặc 1-800-660-9997  
Quy Định và Thực Thi Ngăn Ngừa Nhiễm Chì:  
[www.ago.vermont.gov/divisions/consumer-protection/consumer-resources/lead](http://www.ago.vermont.gov/divisions/consumer-protection/consumer-resources/lead)  
Thợ Sửa Ống Nước Được Cấp Phép: [www.firesafety.vermont.gov/licensing/ssauve@burlingtonvt](http://www.firesafety.vermont.gov/licensing/ssauve@burlingtonvt)

### **Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ**

Quy Tắc Chì và Đồng và Bản Sửa Đổi: [www.epa.gov/dwreginfo/lead-and-copper-rule](http://www.epa.gov/dwreginfo/lead-and-copper-rule)  
Tất Cả Thông Tin về Chì: [www.epa.gov/lead](http://www.epa.gov/lead)